



Výměna chladicí kapaliny v chladicí jednotce

Replacement of cooling liquid in cooling unit

Tento pracovní postup je prováděn na konkrétním stroji **AXE 320 PULSE smart**.

U další typů strojů bude obdobný postup. Lišit se bude pouze v:

- kombinaci současného stisknutí tlačítek pro vyvolání testu chladicí jednotky
- chybovém hlášení pro malý tlak kapaliny (v návodech může být uváděno jako malý tlak vody)
- množství kapaliny uvnitř chladicí jednotky (závisí na typu nádržky)

This operating procedure is performed on specific machine AXE 320 PULSE smart.

Other types of machines will have similar operating procedure.

Differences will be in:

- combination of simultaneous pressing buttons for cooling unit test
- error message for Low liquid pressure (it may be mentioned as Low water pressure in operating manuals)
- quantity of liquid inside the cooling unit (depends on type of tank)



SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024



ACL ECO

KAPALINA PRO CHLAZENÍ SVAŘOVACÍCH HOŘÁKŮ

Kapalina ACL ECO slouží jako chladicí médium pro kapalinou chlazené svařovací hořáky. Kapalinu používejte pouze neředěnou. Bod tuhnutí -10 °C. Tato kapalina není agresivní vůči materiálům, které jsou použity na konstrukci hořáků, čerpadel a chladicích okruhů.

Bezpečnostní opatření:

Uchovávejte mimo dosah dětí. Po manipulaci důkladně omyjte ruce. Používejte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle. Při styku s kůží opláchněte kůži vodou nebo osprchujte. Odstraňte obsah/obal podle státních předpisů.

Složení:

monopropylenglykol, stabilizátory, změkčovadla, pufrací látky, inhibitorový komplex, ochrana pryže, biocidní směs

Záruka a životnost:

Standardní záruční doba je 2 roky od data výroby. Doporučený interval výměny kapaliny je 1 rok.

Objednací kód:

4600-2

Bezpečnostní list:



Dodavatel:

ALFA IN a.s.

č.p. 74

67521 Nová Ves

Česká republika

IČ: 25535366

tel: +420 568 840 009

obchod@alfain.eu

www.alfain.eu



Datum výroby / EAN:



Objem:

5L



SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024

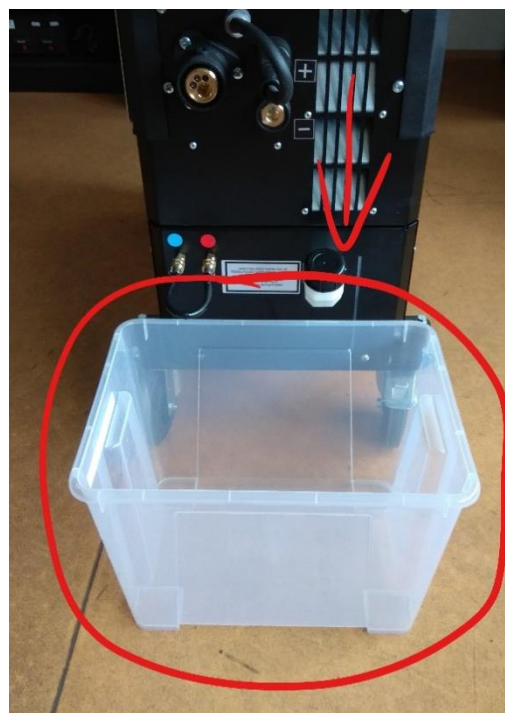
Připojte stroj k síti a zapněte ho hlavním vypínačem.

Insert the mains plug into the mains socket and then turn on the machine by means of the main switch.



Před stroj si položte dostatečně velkou nádobu, do které budete vypouštět chladicí kapalinu z nádržky chladicí jednotky.

Place the sufficiently large container in front of the machine, into which you will drain the cooling liquid from the tank of the cooling unit.





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

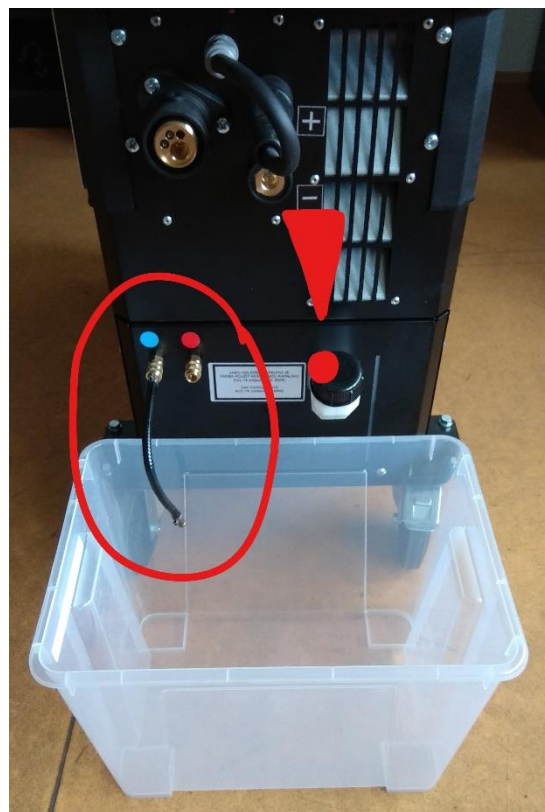
SI-22-04-2024

Z červené rychlospojky odpojte propoj vodního chlazení (Obj. č. VM0082) a nasměrujte ji do nádoby před strojem. (Poznámka: propoj vodního chlazení musí zůstat v modré rychlospojce zapojen!)
Odšroubujte víčko nádržky, aby při vypouštění kapaliny nedošlo k deformaci nádržky!

Disconnect the interconnecting hose (order #. VM0082) from the red quick connector and direct it to the container, which is in front of the machine.

(Note: interconnecting hose must remain connected to the blue quick connector!)

Unscrew the tank cap to avoid deformation of the tank, when draining the liquid!

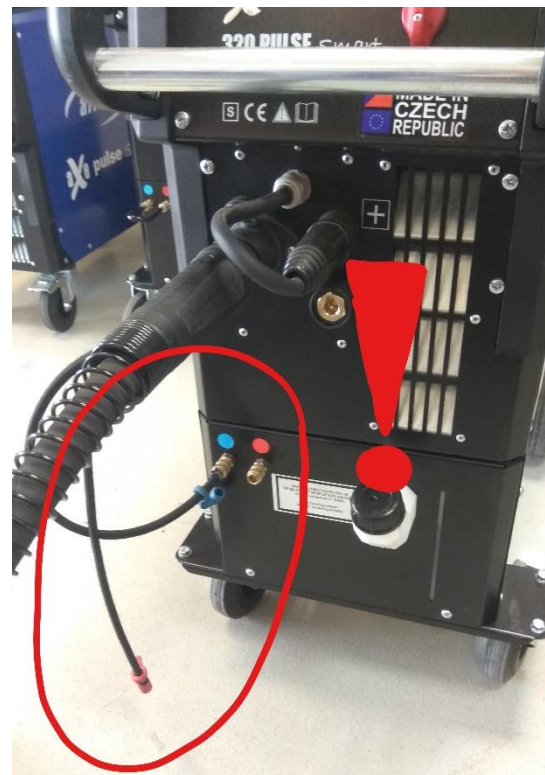


Případně může být použit vodou chlazený hořák, kde také rozpojíte červenou rychlospojku.

Note that you may use the torch water hose optionally. In that case disconnect the red quick connector.

Tento pracovní postup je prováděn za pomoci propoje vodního chlazení. Úplně stejná pravidla platí při použití vodou chlazeného hořáku.

This operating procedure is performed using the interconnecting hose. The same rules apply when using a water-cooled torch.





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

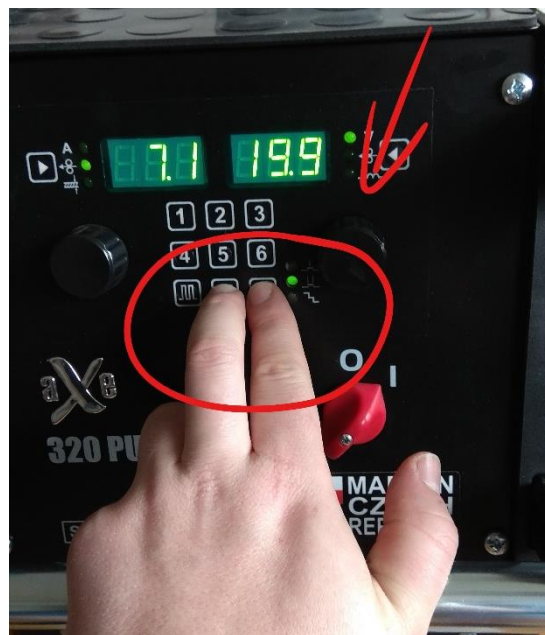
SI-22-04-2024

Dále danou kombinací současného stisknutí tlačítek na dobu delší než 3 vteřiny vyvolejte **test chladicí jednotky**.

Tato akce spustí čerpadlo uvnitř chladicí jednotky a voda začne vytékat propojem vodního chlazení ven z chladicí jednotky.

Next by means of the given combination of button presses for time longer than 3 second perform **the cooling unit test**.

This action starts the pump inside the cooling unit and water begins to flow out from the cooling unit through the interconnecting hose.



Hadičku rukou přidržujte nasměrovanou do nádoby, abyste předešli úniku chladicí kapaliny mimo nádobu.

Hold the hose pointing into the container to avoid leakage of the cooling liquid outside the container.





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024

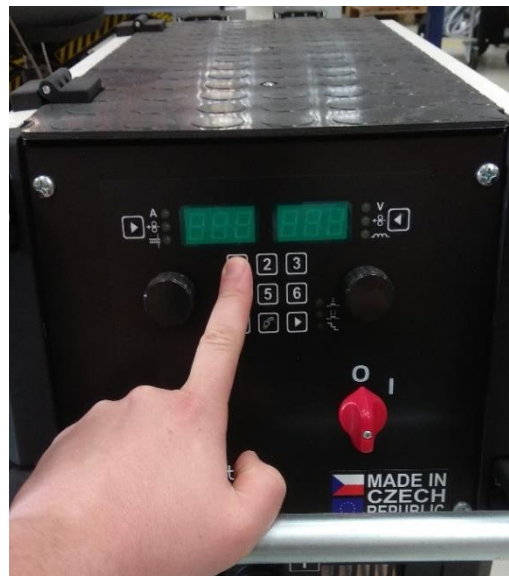
Během vypouštění chladicí kapaliny se na displeji stroje může objevit chybové hlášení **Malého tlaku kapaliny** (v tomto případě **Err 2**). Toto chybové hlášení berte pouze jako informativní, že hladina chladicí kapaliny v nádrži klesá.

The error message of **Low liquid pressure** (in this case **Err 2**) may appear on the machine display during draining of cooling liquid. This error message only take as the information that the level of cooling liquid in the tank is decreasing.



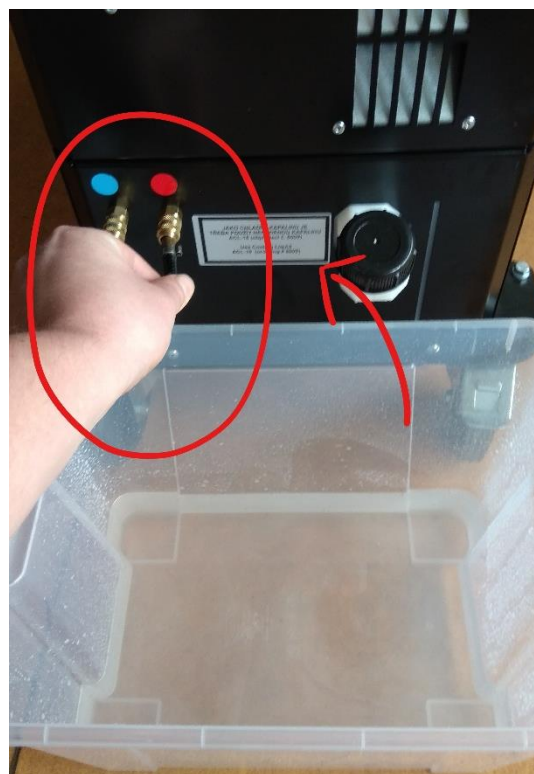
Jakmile vypustíte veškerou chladicí kapalinu z nádržky, stiskněte libovolné tlačítko na panelu stroje pro **ukončení testu chladicí jednotky**. Tato akce zastaví čerpadlo uvnitř chladicí jednotky.

As soon as all cooling liquid is drained from the tank, press any button on the panel of the machine to **stop the cooling unit test**. This action stops the pump inside the cooling unit.



Potom zapojte zpět propoj vodního chlazení do červené rychlospojky.

Reconnect the interconnecting hose to the red quick connector.



Nyní je zapotřebí dostatečně propláchnout chladicí jednotku čistou vodou, aby v ní nezůstal žádný zbytek původní chladicí kapaliny.

Now it is necessary to clean the cooling unit sufficiently with clean water to leave no residue of the original cooling liquid in the cooling unit.

Pro důkladné propláchnutí chladicí jednotky je zapotřebí následující akci provést nejméně 2x!

Víčko nádržky nechte odšroubované, do hrdla nádržky dejte trychtýř a nalijte do nádržky požadované množství čisté vody (v tomto případě 5 litrů).

To thoroughly flush the cooling unit, the following action must be performed at least 2x!

Leave the tank cap unscrewed, put funnel in the neck of the tank and pour the required amount of clean water into the tank (in this case 5 liters).





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

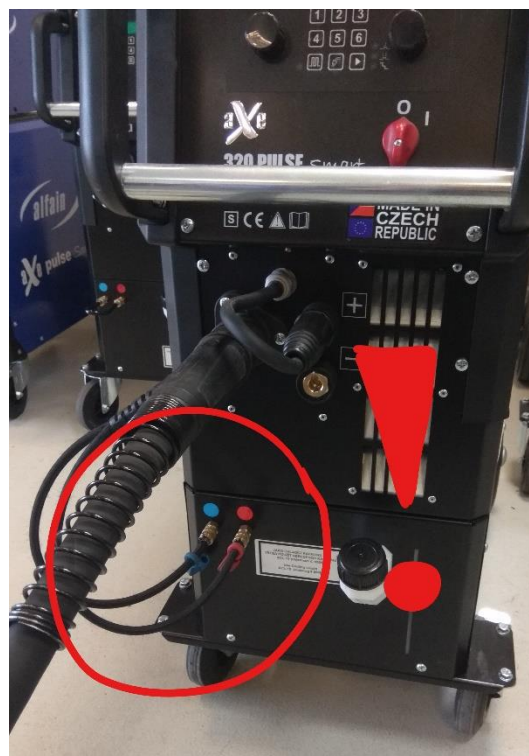
SI-22-04-2024

Propoj vodního chlazení (respektive hadičky vodou chlazeného hořáku) nechte zapojenou do obou rychlospojek.

Našroubujte zpět víčko nádržky (i s jeho těsněním).

Interconnecting hose (respectively hoses of water-cooled torch) keep connected to the both quick connectors.

Screw back the tank cap (including its o-ring).



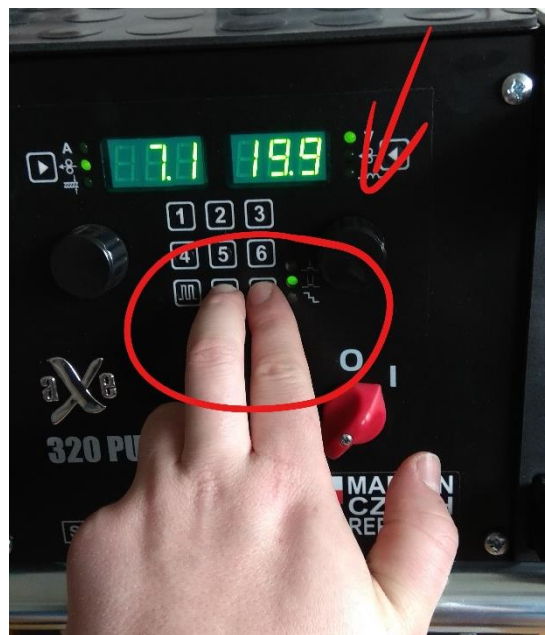
Znovu proveďte test chladicí jednotky.
Po chvíli by mělo z displeje zmizet chybové hlášení **Malého tlaku kapaliny – Err 2**.

Test provádějte dostatečně dlouho, aby voda důkladně propláchlá veškeré komponenty chladicí jednotky.

Poznámka: Pokud proplachujete chladicí jednotku pomocí propoje vodního chlazení, je zapotřebí propláchnout/profouknout i vodou chlazený hořák, který v tuto chvíli není připojen ke stroji, aby byla odstraněna stará chladicí kapalina jak z veškerých komponentů chladicí jednotky, tak i z vodou chlazeného hořáku.

V případě, že tento pracovní postup provádíte pomocí vodou chlazeného hořáku, tak je nutné provádět test chladicí jednotky o něco déle, aby voda důkladně propláchlá i vodou chlazený hořák!

Případně lze vodou chlazený hořák profouknout vzduchem, abyste se zbavili zbytku původní kapaliny uvnitř hořáku.



Perform again cooling unit test. After a while, the error message of **Low liquid pressure – Err 2** should disappear from the display.

Perform the test long enough, that the water thoroughly flushes all the components of the cooling unit.

Note: If you flush the cooling unit using the interconnecting hose, it is necessary to flush/blow out also the water-cooled torch, which at the moment is not connected to the machine, to remove old cooling liquid from all components from the cooling unit and from the water-cooled torch.

In case, that you perform this operating procedure using the water-cooled torch, it is necessary to perform the cooling unit test a little longer, so that the water thoroughly flushes the water-cooled torch.

It is possible to blow out the water-cooled torch by air to get rid of the rest of the original liquid inside the torch.

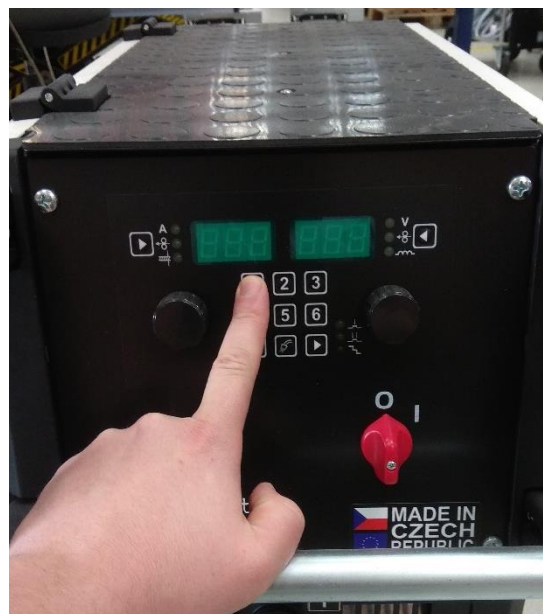


SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024

Pak stiskněte libovolné tlačítko na panelu stroje pro **ukončení testu chladicí jednotky**.

Then press any button on the panel of the machine to **stop the cooling unit test**.



Po důkladném propláchnutí chladicí jednotky vypusťte veškerou vodu z chladicí jednotky ven podle výše popsaného postupu.
Tuto akci o propláchnutí čistou vodou opakujte nejméně ještě jednou.

After thoroughly flushing the cooling unit, drain all water from the cooling unit out as described above.
This action about flushing with clean water repeat at least once again.





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024

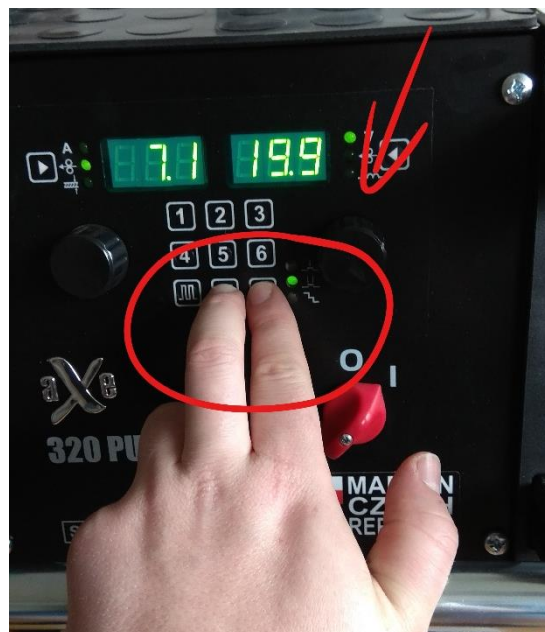
Jakmile budete mít chladicí jednotku propláchnutou nejméně 2x čistou vodou, tak do chladicí jednotky nalijte novou růžovou kapalinu ACL ECO (v tomto případě 5 litrů).

As soon as you will have cleaned the cooling unit at least 2x with clean water, then pour new pink cooling liquid ACL ECO (in this case 5 liters) to the cooling unit.



Znovu proveďte **test chladicí jednotky**, aby z displeje zmizelo chybové hlášení **Malého tlaku kapaliny – Err 2**.

Perform again the **cooling unit test** to disappear from the display the error message of **Low liquid pressure – Err 2**.





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024

Pak stiskněte libovolné tlačítko na panelu stroje pro **ukončení testu chladicí jednotky**.

Then press any button on the panel of the machine to **stop the cooling unit test**.



V případě, že se uvnitř chladicí jednotky vytvoří vzduchová bublina a čerpadlo nenasaje novou chladicí kapalinu, tak je zapotřebí spojit jeden konec propoje vodního chlazení (propoj vodního chlazení musí zůstat v modré rychlospojce zapojený) s **pumpičkou na benzín**. Pomocí pumpičky na benzín pak vzduchovou bublinu odstraňte a znovu proveďte **test chladicí jednotky**.

Poznámka: Pumpička na benzín musí být čistá, nesmí být znečištěna žádnou jinou kapalinou.



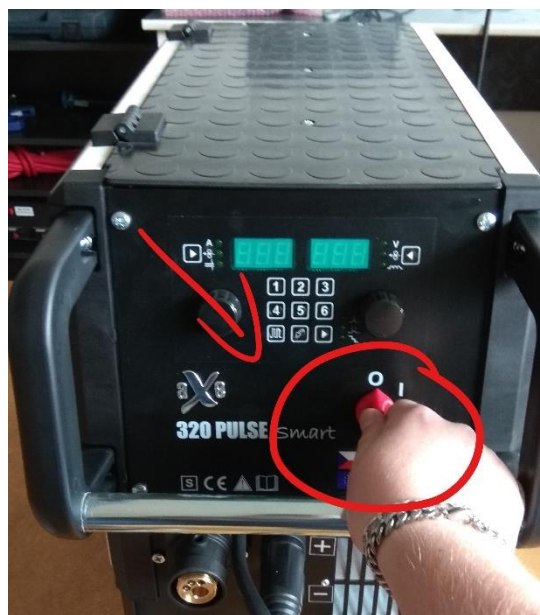
In case, that the air bubble appears inside the cooling unit and the pump does not suck new cooling liquid, so it is necessary to connect one end of interconnecting hose (interconnecting hose must stay connected to the blue quick connector) with **the petrol pump**.

By means of the petrol pump remove the air bubble and again perform the **cooling unit test**.

Note: Petrol pump must be clean, it must not be contaminated with any other liquid.

Nakonec stroj vypni hlavním vypínačem a odpoj ho od sítě.

Finally, turn off the machine by means of the mains switch and disconnect the mains plug from the mains socket.



Poznámka:

Kapalina ACL ECO není jedovatá. Nicméně vzhledem k jejímu provozu v čerpadle s vyměněnou kapalinou nakládejte jako s nebezpečným odpadem. Nezatěžujte životní prostředí. V nejhorším případě ji odнесите do sběrného dvoru v originálním kanystru. Bezpečnostní list naleznete na linku

<https://www.alfain.eu/static/dokumenty/2/2/8/4/9/7/Bezpecnostni-list-ACL-ECO.pdf>





SERVISNÍ INFORMACE SERVICE INFORMATION

SI-22-04-2024

Note:

Liquid ACL ECO is not poisonous. However, due to its operation in the pump, the replaced liquid dispose of as hazardous waste. Do not burden the environment. In the worst case, take it to a collection yard in the original canister. You can find the safety data sheet on the link

https://www.alfain.eu/static/_dokumenty/2/2/8/4/9/7/Bezpecnostni-list-ACL-ECO.pdf



Worked out:	LJ 18/06/2019	Revision:	DJ 22/04/2024	Approved:	DJ 22/04/2024
-------------	---------------	-----------	---------------	-----------	---------------